Cada cosa per son temps
com las figas pel Agost

1799

C

Pieza Bilingue
titulada

Cada cosa per son tems
com la figa al Agost

Persona

Felipó — pajés fill de
Bartuméu yden pajés amo de la casa
Barnát Móru majó de yden
Tumás iden Moru
Doña Dolores castellána
D. Jose Oficial padre de Don Tomás
D. Tomás querido de la Señora

La Esena es en S. Culgat y
en Barcelona

Decoracion de casa de pajés con los mue[bles]
y Mutasion de Sala Rica

Cada cosa per son tems
com las figas al agost

Lasena es el Dematí

Pasa a San Cugat en el mes
de
Nobembre

Es propietat de
Baldiri Vidal

Barna estava trencan garofas
per los animal y Felipo arriba
de fora en una eina de pages
al coll. y despres du una pausa Dir

Escena 1ª Felipó ~~sol~~ y Barnat

Felipó. Barnat dona palla als bous,
y currens con el Burdell
am gurnirás un sistell
ab cuatra dutsenas de ous.
Posami una butifarra,
un jich de arrop ab una ulleta,
y dos penjóis de reims
y unas contas figas secas.
Mira, si al bespre no y soch
avisa á na la Treseta
que no posi ous á la sopas,
que segons las cosas nebas,
fasil que no turnaré
que ting moltas diligensias
que fé abriy á Barcelona
per un asuntu que interesa,
perque am casas de Pagés
si acas y falta mastresa
tot vá á la dona de Deu

y la casa an tal molt menus.
Despues digas al Bubé
que llauri al camp del radera,
y tu, el Vimas y el Jauma,
cabeu las escarjuferas,
y acábat, calseu els pesuls
de alta l' plá de las figueras.
Sens, entlestius que pudé
guardarme Deu de tragedia,
fasil que anirem milló
vuy di y aurá milló teca,
perque de Pagés las casas
san de purtá mols ab regela
perque n' cosas de la cuina
qui hu arecglá, es la mastresa.
Pero mes que l' amu hu entengui
las criadas batchilleras
precuran perana bunicas,
(ey no parlu per la Tresета!
que ella es minona de prendas

cuantas niá que precuran
pel seu san de casa seba.
Bernat.. Felipó tenia raó
ya s' una bitat ben serta
no buy di que sigan totas,
peró niâ de batchilleras
que l' que pasa per las casas,
ab las altras, tot su jerran.
Si l' amo es un regaños;
si sempra menjan munjetas;
si els llensols son molt grujuts;
si dejunan els dibendres;
si son dulens, y tragedias
que sertas ucasions
sen pudrian fe cumedias.
Felipó -. Ja tens rahó, ya, Bernat,
tenen poca cunsiensia,
que no s' podan aguantá
per mes que un tingui pasiensia
Bernat -. Ja estich llest de las garrofas

Felipó - Que no enllastexas que esperas,
que no m' arreglas lls ous
y las demes friuleras,
mira que man tinch de aná
á cumpli una prumatensa

Bernat - Ahont aneu á Barcelona?

Felipó - - Aquet bribó de Bernat
es mes biu, es mes trunera,
que l' senó Recto que hiá
aquí dalt de Ballbidrera. ~~Bot que tu~~
~~ac bay, a cumpli una prumatensa~~

Bernat - Sembla que no n' fete la cara
de aná á cumpli prumatensas,
que en que diem el Rusari
demati, mitx dias, y bespra,
Ya l' pasem ab unas horas
que no perdem jens de feyna
ba dejémnus de n' rauna
quem sembla que l' abí es lleba
sim troba sense fe re
al de dalt bajará á terra (sen va)

Felipó - Pasa, anen á poch á poch,
que aquesta escala es molt dreta.

Escena 2a surt Bartumeu

Bartu - Felipó, bon dia y bona hora,
no se á llevat la Treseta,
ay... que s' pateix á la casa
que s' está sense mastresa.
Digali que per la cama
porti un drapet y una bena,
que m' tinch de curá la font
Felipo - A surtit fa una estoneta
crech ala carniseria
i abuscá un jabu de pebra
Bartumeu. Ay, Deu meu, y que s' cansada
añs atras con yo te deya
t' aguesis casat. Feliph
que estariam fora penas,
con se ba murí ta mara
que n' al sel la pugem veura
si tu t' aguesis casat,

pudé de aquesta manera
ab dugas donas á casa,
aniriam mes ab regla;
que no saps que t' estimaba,
la jermana de la Teda;
la jica den' trenca nous;
La Ataya den Lleba crestas;
y la Madrona den Nòti.

Felipó Para, de totas aquestas
sabeu quina m' agradaba,
es la Carma dels llampechs,
la mitchana de la fleca.
Ay, Para... encara 'n' cunech unaltra
que cuan y penso, ay am sentla
que m' agafa una cungoja
del cap alas espardeñas,
que m' priba de respirá.

Bartumeu Quets perdut la sarballera?
que jeras cap de marrá
ara al ultim li vindrá,

ú quet jimpla la casera.

Pelipó. Vaiga para fora embuts
yó pensu de altra manera
determinu de casam.

Bartumea Que dius balgam santa Tecla
ara t'be Barnat pescaira,
ara t'be santa bujera,
curanta sinch añs que tens;
y mesus una filera.
No t' pensis que ab tu cap dona
si casi per buluntád,
si despres de se casát
at posan una curona,
si pasas per aquen purtál
per aquellas casualitáts.
arribas á tucá á dált,
estarem ben arreglats.
Si no mudas de pensá,
no se pas tu que farém,
am sembla que cantarém:

aquells goixs de Curnallá.
Yam sembla que l' mitx del dia
algun cop ya beuras fosch,
Cada cosa per sont temps:
com las figas al Agost.

Felipó. - Pero home cuans ne beurém
que son molt mes bells que yo,
y sensa pensá res de axó,
as casan..

Bartumeu - - - - Pero que farém,
no sigas tan animál
Valgam Deu y Sn Marsal,
t' auran de cumprá algun añ,
quin pensament tan estraiñ;..
Beus quets fora de la edat,
per casarte ab una noya.
per Deu nom sigas baboya

Felipó. - Pero qui ni ha parlat
que sigues joba ni bella.
tu que dich que es una estrella

la questich anamurat,
us dich am veiat buitat,
ques biuda, y a afét dos ans
y quem estat mol cumpans,
ab al seu homa enterat.
Si sepigesiu qui es...

Bartumeu
Sen biuda no parlu mes
y a pot teni entenimen
mira que t' bui fé presen
cuatra perautas numés,
Que no siga una de aquella
que sempra ban al rabós

Ap
cada cosa per son tems
com las figas al agost (bese

Felipo
Cada cosa per son tems...
com las figas al agost...
Deu bulge ~~de~~ us que nos bei
y quen ~~dechi~~ ~~de~~ de pustura
que decho ~~Roma~~ ~~al~~ quesans

que s' cosa de criaturas.

Ay;.. Felip ya not deturas,

que solamen al pensari,

tots als nirbis sem aronsen,

dive una par de Rusari;

y tot se git am pasará.

Deu ma guardi de peca (In seguit fent son depresa)

quen deia al Seño bicari

con yo feia de Escolá

(Esena 3 Bernat y Felipo)

Barnat Hola Felipo quetal,
¿ya us dona la nova bona,
hara isapiget de set;..
que aneu abusca una dona
y que segons pensu yo,
no sera consabot cosa;
perque us agrada al millo!
con se tracta de la esposa
Mayor mac besa Felip,

aquet bespra sa suposa
que no vindreu á durmi.

Felipó. No te hi dit unaltra hora,
que diguesis ala mosa,
parqué abuy tinch de se fora
que no posi ous alas sopas,
que be prou que se la menjan
L' pá es blanch com unas hostias;
ya se sap, es de mastay,
fabulins y jeja bona
vá Barnat, man baix correns
tot seguit á Barcelona
que mi llebat molt dematí
y ara mateix es altra hora.
Ja mas guarnit el sistell?
ya mi as ~~pomas~~ pusat las pomas?
que ti dit?

Barnat. — — — — — — — — Las pomas no,

Felipó. A Grandisim porca bergoña,
aixis fas el que jo manu,

mes que grandisim estrofa.

Barnat. Perdunemo, no hu y sentit
pero per tan poca cosa
heu de desincomudaus,
alegu y serán las pomas
homa no mes en den enfadá.

Felipó. Crialas de las mes bonas
que se tasta de manjá,
una molt guapa señora.

Barnat. A proposit Felipó;
aquesta mastresa nostra:
que será abuy ú demá,
antes del sol se ala porta,
segon deya l' bostre para,
es pot sabe si es dona;
cuneguda de perquí?

Felipó. Hey Barnat á t' baix adí,
que yo nom casu am cap dona.

Barnat. Caram bona la farem,
dons deurá se una ficota.

Felipó. Vanpoch nesj at. baix á di,
que s' una guapa señora
tu jalan ya la cunejas
mes guapa que la ductora
porta un marinach mes gros
que del pou la tapadora
Barnat. Be homa, si la cunech
nom feu pasa mes estona
diume els nom que s' diu
y hus daré la n' orabona.
Felipó. Ou baixa á di ben clá y net.
cunejas Doña Dularias,
casada ab Don Micalas,
y que erán á casa pel córata,
que s' una de molt bunica
que parlaba castañola;
Barnat. Si Feliph; no parleu mes
pero que dirá el seu homa
si ara vos hus y caseu
es un roba de regona

rubá la dona de unaltra.

Felipó. Que jerras cap de ~~marrá~~ escarchofa
yo rubá res de dingu
y majorment una dona,
fá dos año que ba muri
deu al tinga á na la gloria,
al señó Don Miculas;
casat ab Doña Dulores.
De tot aixó que nos dit,
beyas si bos ben lluñ de oscas...
Sapo tu que tota ma vida
man fet mes que una mona,
res del sisé manamen:
de bagadas si una estona,
am bé algun mal pensamen
ya veni la pecadora,
y tot segit tres pranostras,
ala Dibina pestora.
Ay Jesus, tot mescarrifu
sols de pensá "am semlan cosa.

[L]. El casaus es natural,
no us espanteu, pit y fora
que ab Bostra "para está alegra

com la rata durmidora
al dia quels animals,
dechan grá ala manjadora.

J Al Para nestá cunten
deque am casi am la Señoras,
amtornas de mort a bida,
ber abeura per llá fora,
digas que si pot beni
que li ting de di una coro

B Mari baij, mol be dieu
ya usturnaré la resposta (base

B Felipó Sol

Beneita Mara de Deu.
Verja de la bona noba,
si yo puch surti am la me[...]
bos faré fo una curona.
Si marriba adi que si
caram que la faré bona,
biure mes alegra y frech
que una barca pescadora.

(Escena 4 Barnat y Felipo)

B Diu al bostru para
que yáneu allá
si cap frioléra
en demaina.

nos bol asheca
que allà ytoca al sol,
yo ~~a~~ crech que ell, bol,
dirbos que marcheu;
que son cuars de deu.

Y Marrive tot sol (vien
y turnarem dos,
Barnat a Dios
bach a duna al bol
de tot lu demés
yau tenia entós. (base

(Bernat Sol) Bes cap de musol
aquet chimpla es pensa
par que ara cull bi,
que aquella Señora!
li diva que si,
pro que jen beneita,
camina pel ~~m~~on;
con no su ~~[illegible]~~ han
balgam ~~d'~~ Pemon,
li deuan ~~quatra~~ cansas
mes de ~~quatre ant~~ ha;

segons diu sun pare
tesi ba turná.
Hola ya be labi
beiam que dirá

(Esena 5 Barnat y Bertumeu)

Bartumeu Hola, Barnat com estan
aquella cols burrachonas.

Barnat Numés y anat tres estonas,

Bartumeu, Pro homa del butaban
cumes que no las cabeu....

Barnat Yau farem— — —

Bartumeu — — — Ha as bits lareu,
ara amarchat mes cunten
cap abeura la chicota,
currens com una pilota...
mira no te entanimen
saps ana quina perten?

Barnat. Si ~~qua~~ usé si Bartumeu,
ell [illegible] mu a cumfesat
[illegible] quedat tot parat,
[illegible] fet la creu

Bartumeu Si aquella señora al bol,
sera queta una pensat,
com es tontu ysendat;
ya pot pensa consabol.
Que ifarem vell dos arbolan
yo no idire re, alcuntrari;
ancara al fare capitulo
firmats de ma de Nutari.

Barnat Benfet, Bartumeu ben fet,
que usen ala bostra edat,
noj trobu dificultat,
com li curespon de dret,
tot lu que ya aquesta casa
y bos de tems ne teniu masa
per teni tan mal de cap.

Bartumeu Tens molta rehó es britat,
parmi es masa carregos,
si, dels perill apartems
cada cosa per sum tems;
com ta figas ala Agost.
Mira Barnat, que buidi
entra adins. ya alguna eina
que aduy faretm poca feina,

Barnat, salabrem la festa —

Bartumeu — — — — — Si

Digas ala Margarida
sidecas ques dechi beura,
quens cumpundra alguna cosa
ella ques bona ~~en~~ cuquesa.

Barnat — Ya li sentida alabà,
ba.. com estat ustalera:
nos estrain que cuini bé.

Bertumeu — Si cuina bé y en manera,
ara at bay esplicà un cas,
numes afi de que ucregis;
Al dia de Santa Tecla,
antes feiam micha festa,
com era al San de la Dona:
que en el Sel la pugam beurar.

Bernat — Si Deu laja perdunada.

Bertumeu — Dich, ta Margarida yera,
ans ba cumpondra uns ~~als~~ buñols,
de pebra y bianda fresca,
un bust de nou muscada;
dos businet de cañella;

Bamus, mes millo que crema,
la meba Feila al Set siga
bamos... ba queda de pedra.

Barnat — You creck, homa si anami,
sols descultaru yam semla,
que men seria pada
almenus mitja deuhsena.

Bartumeu, — Bes curens ariba alla;
digali que yo lesperu,
quens ade areila un dina.

Barnat — Yai baij curens y tiguerria (base

Bartumeu, sol) — Es bon chicot an Barnat,
porta un umor ala casa
com que fos de la familia.
Yom recordu de sun para,
al dia que ba muri
al mateich que siques ara.
Am ba crida: Bartumeu,
escultau una parauta,
Bos encumanu al Barnat,
crieulu, y feuli de para,
enseñeuli de [illegible]
de llaura y [illegible]

y tot achó ubaij fe tan bé
que mel baij ficá am nusaltres
y me lestimu almateij qo
que siges fill de la m.ara.

Barnat (Bartumeu ya soch aquí
la duquesa esta abisada.)
Ara itrubát an Japet,
al micha de can Chalupa;
que ariba de Barcelona
de purtá la llet de cabra,
y atrubat an Zalipó,
que liadat un recadu.
Mes cremat quel ble dun llum,
brunsina sen cunsiensia
que ala cacha dels llensols
se descuidad la llesensia,
o be la fe de betisma,
que al bicari am pasiensia,
li fa trenca [illegible] pesada

Bartumeu Yo no se [illegible] com pensa
ba [illegible] de polsus
que [illegible] com se bensa.

Y dos com sa de avectá.

Barnat Yo us udiré ell encaregá,
que yo als ibasi apurtá
curens com la dellijensia,
que diu que si li surt bé
la sumtu que ell mangá,
li pudria desturbá
no fora cap estreñesa.
Y ara baij adi al Tumas
que elbardi la mula negra (base

(Bartumeu) Ba, que marchi tot seguit
(Barnat torna asurti) ha.. al matej tems te encaregu
que enturnan dugas recapta
que esturbiarem que aquella,
no iaura de ana disapte!

~~Y al matej tem anat noi~~
~~que embiji una cosa essauta~~
~~de com li ba aquet negosi;~~
~~digas que no sen cap...~~
~~si decás noli surt be.~~

(Esena 7 Tumas ...)

T Lamula yasta albardada

ambacho si bols marchá
yastá la cosa arreglada,
al sarró del grás la bota,
y adins als cors de la sarriá,
tambe ya un manat de paia

Barnat — Ya mi ats pusat la manta
de las festas, aplegada;
parque si ting bon cuchi,
nom pugen fe mal las camas!

J — Si que yes cap desquirol,
cuidadu que no set maquian
ara mateij seras, mes
delicat que una ungla dase.

Barnat — Que nas de fe tu chimplet,
quets al segon de la casa,
mes llenga que un sach de nous
te aquet baret des Rialles.

Bartumeu — Minons ~~no~~ busen fadeu
que ~~des pies~~ benan plurallès,
Juimara ~~fins~~ fins a quis,
y tu ~~Barnat~~ que no marches

Barnat — S... ~~ya marchu~~ ... estigeu bons

Bartumeu — Baja de qui la turnada…
balgam deu, sentire el tems,
aquet diantre de cama
com mes ba, mes dule y tingi;
es mol mal teni pouagre,

Tumas — Ya puden ana esmursá
que la tauta está perada.

Bartumeu — Bes cumensi de pasá,
que no puch caminá gaira.

Tumas — Si sempra sou tan balen
butia cumpli al safreix
un homa am setreus, y au bex
ayho es cosa del juben.

Bartumeu — Ya te veó al guardá borch
y al que dian di terens.
cada cosa per son tems
com las figes al Agost. (basem

Esena 2 Dolore — (Mutarió de Sala rica barias sille una Mesa y un sofa [illegible] de D. Dolore penectiba.

D. Dolore — Dos años aca questoi
calculando sin cesar
si me vuelbo a casar;

o dejar de ser quien soy;
pues... ya me resuelbo hoy,
con quiete y medura calma,
la libertad de mi alma;
me dice mui bien estas,
yo quiero bibir con palma
y no casarme jamas.

Yo beo y conozco a varios,
que despues de ser casados,
biven del todo olbidados,
y acen vida de cursarios,
malditos, astrafalarios,
no se acuerden de la esposa;
y eso al matrimonio es cosa
que ya no se buelbe atras;
es razon mas puderosa
por no ~~casar~~ casarme jamas. (pausa

Pero. ~~que~~ ¿dicho y D. Tumas,
que ~~[illegible]~~ por mi padece
Su ~~amor~~ [illegible] mi pecho crece,
Su padre [illegible] satenas;

contra el hijo, y sus amores,
la Virgen de los Dolores
blande su genio tenaz.
Dios perdone ami marido
¡Ay, mi Esposo Nicolas.
cuantas beces me decia
si yo muero! tu que aras!
si encuentre un buen partido
casate, osino gamas. (Con intension
Estas palabras las tengo
grabadas el curazon
las conserbo en mi memoria
como una pequeña istoria,
como un sueño, ó ilusión.
Balgame adios de los Cielos
como palpita mi pecho,
si no me caso mas techo,
Y porque tantos Desbelos
no es buen [illegible] Dor tamas;
Y el nome [illegible] Te beras!
Ay que [illegible] ta Mugeres...
...[illegible]

Escena 9 Sale D. Jose precipitado

D. Jose — Peores que Barabás.

D. Dolores asustada — Ay Virgen, S. Nicolas.
Caballero- - - - (afable

D. J.- - - - - - - Que.

D. D.- - -. Yo quiero- - - -

D. José- - - - - - Al mumento losebrás.
~~Te llamas Dolores quior~~
Tu que aqui escuchando estas,
esta rabelación
beremos si este sarmon,
te ara dilinquir gamas

D. Dolores — Este hombre sera loco....

D. José — No ables mucho ni poco
por bida de Satanás,
Te llamas Dolores quior:

D. Dolores - - Este es mi nombre Senor....

D. José. — No ables uste por San Blas
quiestoi echo un rabioso,
pretende [illegible] por esposo,
aun tal Senor Tomas
y apellido carbe gal
hijo propio natural...

D. Dolores) Señor esto es por demas,
acaso es horte su Padre:

D. Jose - - Señora,.. Soi quien me cuadre..
Soi baliente Militar,
porque tiene blanca mano
piense vendire V. ami
piens mui mal, mui mal si.
sabet qie soy Beterano.
Y Beterano moderno
por bida de S. Aantonio,
me bati con el Demonio,
siente noche en el infierno,
Eta casa es un aberno
donde se pierde mi hijo,
y asi señora le exigo,
como orden de gubierno,
Que si V. vaste mas.
tan solo un cuarto de hora..

(Yntension) Se le guro V. Señora
que yo matare a Tomas;
y V. iva a una prisión,
como una mujer villana,

D. Dolores — Caballero - - - -

D. José - - — Meda la ganar.
quiero decir mi opinion.

D. Dolore — Caballero sin razon
ultrage aqui una muger.

D. J. — Yo soy en alto poder,
soy Baliente canpeon.

D. Dolores — Me traspasa el corazon....

D. Jose — Mi mo do de poseder,
hera V. muger maldita;

D. Dolores — Por santa Elena bendita...

D. Jose — Cierre V. el labio, aber
si able V. una palabre,
soy militar llebo sable..
ay de ti, mala Muger.

D. Dolores furiosa — Dios bendito que me pasa
Esto es ya demasiado,
sepa V. S. Soldado,
que soy Muger, y en mi casa,
Y estos ultrages que me haecho,
Te dire [illegible] hote, no quiere,

que asta mi hora, portrera,
serán grabados en el pecho.
¿Mire V. temprano o tarde
aun que pasen muchos años,
deste berá desengaños.
Señor, V. es un cobarde. (con mucha intension

D. Jose — Que ha dicho por Santa Clara,

Dolores — Yo que digo, la berdad.
soi muger de un Militar,
y estamos a cara, cara. (con bibesa

D. Jose afable) — Señora no ablo yo,..
para que V. se incomoda...
sois militare de moda, (aciendo reberencias
yo un entiguo Oficial.

D. Dolores — Aun que fuere el General.
Señor mio yo le exijo
que berigües [illegible] fije
que cosa hecho de mal.

D. J — Es V. mui principal [illegible]
Sera culpa de mi hijo,

decimele V. perdone,
hesido mui criminal,
soy un bestia, un animal
ni tanpoco soi persona.
Des de la planta al cabello
soi un mal hombre, lo se,
pero tambien le diré
que traigo una ~~a~~cruz el cuello.
Es decir soy mui cristiano
tengo mui buen curazon
tendré si mi opinion.
pero en segida me ellano.
Senora pido su mano
para que V. me perdone,
pondré un beso, y esto abona
si daño le he causado

D. Dolores — Senor está perdonada,
ya se puede V. marchar,
y aun [illegible] puede ablar,
que no se acerque ami lado.

Le dirá de parte mia,
que no me quiero casár
que ya me puede olbidar,
Ap(El que tanto me queria.)
Baiese V, de contado (riñiendo

D Jose Ya me boi, (O que muger)
(de tan noble proceder.)

D D. – Que no se bá S. Soldado!

D J. – Si señora, ya me boy,
~~ahora~~ que amable, ~~esta en su casa~~
está en su casa,
Yo he desecho un enlace,
y ahora me sabe mal.

D Dolores Nó se bá!

D J. Si Señora ya ~~me boy~~
ahora boi amarchar,
mas que apaso ~~[illegible]~~
Si, si no ~~tengo cuidado~~
alistante lo ~~[illegible]~~
ram-taam ~~taran ram tam~~ teram. (base

D. Sola — Grasias a Dios que se hido;
este hombre es un Demonio.
si biere aqui un testimonio,
ó, si bibiere mi marido.
Dichosas son la paises,
que biben en las aldeas
me bienes unas ideas
de pasár los primaberas...
irme abivir,...de cuntado,
en el campo, o en el prado
cojér las flores primere
que se abren en el Abril,
cojér una bez y mil,
el clabel gazmin y rosa,
y el nacér la aurora ermosa
recogér el peregil.
Ay dichosas la países
que biven legos de aqui
nadia les insulta, nadie
tranquiles pueden vivir.

(Escena 10 D. Dolores y D. Tomas)

D. Tomas — Señorita buenos dias;
prenda de mi curazon,
[illegible]

angel de mi salbasion,..
y ese frieldá que ansias!
tu pecho encubre un misterio.
Que tienes prenda del alma:
dilo presto que tu calma
denota que algo seria.
Dudes de mi lealtat;
no bés que porti yo muero!
mas que mil vidas te quiero;
ser mi angel tutelar;
no be gravado en mi frente,
un rotol de trespenente,
que dice con letres de horo,
¡ay; querida yo te adoro!..
Yo porti, mi vida diera,
no adibino, por quien:
me muestras tanto desden.

D. Dolores — Por tu Padre.

D. Tomas — — — ¡Suerte fiera,
mi padre abenido aqui,
esto no es posible. — Si.

D. Dolores — —

D. T. — (Toda mi [illegible] muera)
(ay amor mio [illegible] harás)

D. Dulores — No se aflige, D. Tomas,
se afustrado nuestro enlaze,
puede bulber asu casa,
ya qui no bolber gamas.

D. Tuma — Ay, Dios mio, .. que me pasa.
Mi Pare dice no quiero
apesar del mundo entero,
nos iremos al altarar
nos berdad paloma mia..

D. Dulores — Nunca nunca eso gamas, (D. escribe un papel y se da al)
En este papel escrito
hai la copia del delito
encuantrera lo demas,
Tenga la bondad de irse.
y de no bolber, Tumas.

D. Tumas — Padre mio, .. padre mio, ..
eres mi desgrasia udaz

D. Dalores — Degame cerar la puerta,
que affligido que se ba (sierre la puerte)
se acati llama su padre
la puerte no se abrira...

Llaman. — Me parece que han llamado
llama otra vez que sera

(Felipe dins)

F. Señora Dona Dulorar,
que nom cuneij, dons soch yo
yo mateix, en Felipo,
que li dech tans de fabores.

D. Dolores Birgen Santa, es Felipe,
boy abrirle de-ligente,
que pagés tan exelente,
tal bez me trae dinero...
es muy buen hombre, lo quiero
con todo mi corazon.

Felipo dins, Aquesta casa noi son,
ono dexan bulgé ubri,
Dona Dulores, que yes,
no tiga por, so un pagés

D. Dolores Quien llama
Felipo – Llamu yo
yo mateij be pro que usap,

(Escena 11 D. y Felipo)

D. abre Ho... Buenos dias

Felipe Bons dis tinga, grasenora,
Catal ur pasa mol be;

D. Dolores Perfectament, y horte
y los demas de su casa

Felipo — Fotom 'mol be selapasa,
al Para biecu, Jau sap
estich un puquet cansat
ma sientu aquet suase.

D. Dolores — Que dice.. Esto se llama Sofa,

Felipo — Es que ullamu en castallá,
acho aroi, teuse be masa.
un sofá es catala,..
saram buste questa quasa,

D. Dolore — Muibien Felipe y porque...
yo recibo tal bisita,

Felipo, m. calma — Adeturis un mica,..
que aluego li udiré,
Miris buldria sabé,
si buste esta em esparanses,
de biura, achi... retirada,
la dona que nos casada,
es un jeru, sensa manses,
Am bacho, buldria dirli,
sis quera turna a casa
que tal bagada... perlla...
yo... la pudria... serbirli.

D. Dolore — Felipe yo no comprendo
bien lo que adicho V.

Felipo — Miri si noli cau be,
de bora nit, y banara.

Ap (Yam semla quem treu afora)
(espentas, cap al carrer)

Dolore Felipe, yo no adibino...
esto abrá sido una broma

Felipó Ay Balgam Santa culoma,
es tan sert com yo caminui
al que li dich a busté
yo periura, mai dich re.
A Buela está mot cunten
si buste y fa un pansamen,
li dich que estarém mot be.
Alinis, tenim tres porchs grasus
sensa se, yo mantide:
son tan grosus com buste;
de manjá non neon escasus;

Dolore Eso no me importa nada

Felipo Mui bien dichu, yo tampocu,

Ap (yam semla quem torne locu)
(si marriba a... que si)

Doña D. V. able el castellano

F Si busté com ... esta manu,
amanensenaria ...
no, nom estaria ...

que yansebia ta cual
un alfuevas o, ufisial:
quera un oma mol chavaira,
al barem teni allutjat,
dos otres mesus acasa,
y na premia be masa,
si ell, no senges anat.
Com so tan ubert de cap:
aprench de colsabol cosa,
perque un fureste, no gosa....

D. Dolore — Furestero no, en berdad,
V. hora está en su casa,
della puede disponér
si le gusta algo, abert;
berá que no soi escasa,

Felipo — Prou escullíria yo,
una cosa que magrada..

D. Dolore — Que es..

Felipo — A Buste tota plegada
(Ay magafa una pió)

Ay — anats bentreís de las camas
com quem sentis unas flamas
(de tota al mix del carpó.

D. Dolore — Habrase almirara V.

Felip — Senora ya conversada,

antes de beni y manjadu,
un plat y mij de caibasa.

D. Quere tomar chocolate?

Felipe Nose si ma gradaria,
com no mi manjada mai...
Baja portin acho avai... (D. Dolores se ba

Fel. Vause que ma graderia,
con la beij tot marcarriju
ya amtramda aquet junoi,
y aqui mi senta un su roi.
Que no mi adút cullera,
per manjám al chacolata. (Dolore rie
pusemsi aquet mucadó
que non taqui la curbata
Ap. caray que manadut poca
si donu una charrupada...
chiera y tot, cap ala boca. (Sale Dolores

Dona D. Le gusta?

Felipe — — — a... atau, atau...
no del que me gusta mes
atra cosa ya...

D. Dolores — — — Que es

Felipe (Achó yo, bui acabau)
Señora fora vaim...
ara li dire per da
que em mi se queva casa

que no hui garta ~~canson~~ cansons
ni rabas de festejá.
bamus que m respondo V.

D. D. No me atrebo a responder, (aparte)

F. Si troba desigualtat,
escolti al que dire yo
am puch ~~p~~ besti de señó
y V. sensa fe fresa
as pot besti, de pajesa.

D. D. Por esto abenido...

Felipe - - - - - - - - No
protra cosa que cumbiene
que anaquet bullchillu tiene,
als dineros quem deco,

Ap (Ay quin cos te tan bufo
semla an aquell mercado
la mara de deu de mis)

D. Dolores Ee hombre me da rise (apar
escuche Felipe

Felipe - - - - - - - - Que
Yo escucho, que diu que si:
del que li aprupusat,

D. D. Adecir yo la berdad,
V. me gusta y aqui
no hay ningano que ami
me puede contrariar.
Cuando se quiera casar

Felip — Ya isfarria abaimatej
parque preipara dana
es mot Meinj, (no ting cerdura)

D. D. — Esto fuere una lucura,
primero subir al altar
el esposorio afirmar
por manos del S. Cura.

Felip — Y achó bui... ben pensát,
no bax per mala intensio
anem atruba al recto,
y tot segit arrelat.

Ap. — (Jamatex adit que si)

D. Dolores — Ay Dios mio ay de mi, (se siente en un silla como que le da algo)

Felip admirat, — Que li agafa un trabal
que te balgam S. Ma...
bol beura un glupet de vi,
que li anira per ball. (tilbe en si)

D. Dolores; — No senior ... tengo nada

Felipe — Li pasa qua... Deu
angera so...
semla que ... nada.
E di yastem...
ya ma dic...

D. Dolores — No lo tengo...

Si es tan amable, y tat bueno.

Felipo Ay Seño tot ma ramenu. (vien

asta ma agafa cungorha

(mira tu la gata mocha! Ap

(que si abulgut pensa poch.)

D. Dolores Ahora boy a celir

a una sierte diligencia,

y V. me dispensara.

Felipó . Señora... ya pot ana (Se pone la man-ta y se ba)

deu ana perla llasensia. (Felipo tanca la orta)

baia una aumbaniensia,

com íañat abusca.

Uui su bia de pensa

que abultim an päsienia

li aribada engeaca.

Fins una alegria a cot,

am aquestas mibedáts,

que asta bensart que tinoré

tot [illegible] arribis avunsats.

Com [illegible] beurán

am la señora

Bindra [illegible]

[illegible] fora,

Als [illegible] de alla

[illegible] la [illegible]

De rabia as fariran,
poch se mendona.
Nirem apasaja, per la quintana
y un cop asabadell, cada semana
Ella am als frabalan, y matallina
anirem fen braset, perlla la bila
Las noias de perllá, tindrán malisia
yo mels escultare, sen de Justisia
que en sen al cap del añ, aira sens falta
yo sere regidó, sindich u ercalda
demí ijan faran cas, no so pampana
mejormen tenin dona, o, y castellana.
De tot li que ya acasa, la faix mastresa
si cas ~~am~~ yo soch alBalle, ella ballesa
Am semla que an trucat, que isentit fresa
nem abeura quiá, curens depresa
Semla ques un solda, o bé un de tropa
o be es un Malitar, de latta copa
que siga lu que bulga, ha poch importa
que menibaj curens, nobri la porta
(Esc 12 Felipe y D Jose)

Dios os guarde caballero
la patrona que no esta
Felipo A. surtidu aquet momento
crech que lego turnara

Jose

(Senba gri ta per la pr

sicas la bot esperà
segi sensa cumplimientu...
Abuste seño sergentu
D. J. — yot ting al cap de la llenga.
— No señor que soy Alferez...
Noste tambien me parece
que le abistó mas de cerca.
Felipó — Yo tambe señor al Fueres.
unanganan las urecas
uli sentidu a parlá
mes de 15 u 16 besas.
D. J. — No es V. de san calgat.
Felipo — Si seño, Lareu Pañella.
D. Jose — Pues, si yo e sido amcase,
alogado mucho tiempo.
Felipo — Fereo,.. ara l'aunechu,...
es D. Jusept, el Sergentu.
D. J. — — Alfere soy,
Felipo — A si Alfuerer.
D. Jose. Pues que tal se hallan los de casa:
Felipo. Pares tots estan buenos,
menos mi jarmana gran,
que dun part ba queda sega
Ah! Para fora la cama
apesar de que es mot biegui.

ba tenpao con un pierol,
mas fuerte que un granaderu,

D. Jose — Adonde esta la Señora.
le neseсito, la quiero.
se desde que bisto a V,
me ulbidaba alo que bengo,

Felipo — Que li pasa alguna cosa,
que sembla no te susegu.

D. J. — Ay Felipe! tengo un higo!
y temo alistantei perderlo!

Felipo — Como que lo tiena malu,
bagi abuscarli remedio,
si de cas al bol cura.

D. Jose — Si; por eso mismo bengo,

Felipo — La Señora te al remei,
tambe fa de curandera,
que tambe sap fe ~~las~~, cartas

D. Jose — Es.. que el muchacho la quiere,
y ella tambien a mi hijo,

Felipo — (Anque parara la testa.... Ap
(escudriñem un chiqui.)

— Yo pararia la testa, que la tingra nel bol,
sensa fens depo de perdra.

D. J. Como, V. dice que no;
bamos si, mucho le quiere,
si entrambos creho que hay,
nobedades de primera.

Felipo Mosca, que nem mal gurmits
no fora mala la gresca
que con siguesis casat
at surtis sobra las seias
dos bultus y ta chaquesin
la baratina barmeia
Fora un cas del butaban
de primé ubui rumiá
canta bonalem feta Gerori
aquet ma bé aincumudá.

(Esena 13 dichos y Dolores)

D. Dolores — Guarde Dios Felipe amigo
V. siempre se dibierte

Felipe Si, tas sentinella alerta,
per guardam del anemigo.

D. Jose Señora, alos piés de V.

D. Dolores — Caballero, hotra bez. (rechasandolo)

D. Jose — Bengo arendirme asus piés,

Felipo — Tus baldran bralla pude,

D. Dolores Si tiene que decir algo,

Ap

lo dice y se ba el mumento. 204

J. Delante de ese muchacho, (AP)

Felipo Si baids li crema al mustacho.

D. Dolore Delante de el, lo consiento.

José Ya... sebe... V... siertes... cosas,...

que hay en puntos de hunor,

V.; y mi hijo!—

Señor;

D. Dolores — pede labantar las boces,

que ni su hijo ni V.

no los quiero para nada.

Felipo Mui bien dicho, otho magrada

~~quina señora mes tiesa,~~

~~no se acho que bindra esa.~~

D. Jose Pero Muger desgraciada,

y la honra, yo no entiendo:..

D. Dolores. Que dice: yo no comprendo (con tason

hable V. que me interesa..

Estoi escuchando un necio,

a su hijo lo desprecio,

tengo limpia la cabeza

y puedo salir por las calle

con la cara descubierta

y su señor se ha...

Felipo ha.. ha.. ha quinas rialles
am favan fé aquet parell
podria se que aquet bell
am la escusa del seu fill
bulger... ca no ya perill.
quen dechi ana mi pru atva
mes de tres y mes de sotva
mat bajardn semlan fil

D Dolore No me insulte V. por Dios
hombre desmoraligado
hable V. con mas cuidado

Felipé Semfadan aquestes dos

D Josep Señora por santa Inés
no se enfade V. ablemos
puede que nos entendemos
y entendida... ya despues...

D Dolores Ya lentiendo, ya señor
tira asu hijo de V.
que yo soy quien, la aborresco
que baya atomar el fresco.
por la noche, por las calles

D Jose hare yo ... Dios me detenga
am... ... ... amendas

205

Felipó: Acho bindrá apará am brallas
dechamals descumperti (Los do ablen en secreto.

(Esena 14 dicho y Barnat

Barnat Hola. Felip soch aquí
que usidut aquell papes.
aquesta señora, es..
y aquell suldad que enreona

Felipo chit.. ques una persona
de molta dificultat

Barnat Y quetal comba al negosi

Felipó chit.. ya marcharési deu bol
ya un puquet de tems rebol,
pro legu se aclarirá.

Barnat Y Buleu di que us bulabra

Felipo chit.. dechat de tan charrá

Barnat Uestarrufada que ba

Felipó chit que no bols callá

Barnat Quina cosa tan [illegible]

Felipo chit.. calla sols [illegible]

D. Dolores Felipe que de su casa
este muchacho que llega

Barnat Si quenso.. de casa meba

D. Dolores Me alegro, entre [illegible]
almorzar en la cosina

Barnat Ques [illegible]mosa y ques dibina

D. J. -- Señora quiero saber ~~que~~
con quien V. hoi se casa

D. D. Con quien! con este païes

D. J. Con Felipe santa ines

Felipó Aquet chimpla chera masa
yo mi casu, es ben sensill
bagi digi anal seu fill
que li porta una carbasa.

D. J. (rie) Me boi curriendo, acasa mia,
que hoy es dia, de casamiento

(rie) me boy riendo si como un loco
mas, de ~~[illegible]~~ un poco, buelbo asubir.
Con ese tio, se ba a casa
el hijo mio, lo sentira! El tiene culpa
El echo mal, que ella es mas pura
que no un cristal (Ba...

Felipó Bacha Señora catat
ara ans[illegible] dechat està
bagi com sa de arreclá.

D. D. La [illegible] mes prinsipal
es [illegible] luego de casa
y [illegible] si nos casa
el [illegible], general.

B. Dins - Las [illegible] no han tan mal
del que yo me afiguraba

D. D. Felipe [illegible] pensaba
que tu con [illegible] bebido

parece un muntañes
Si aqui no ni tiny cap mes
D. Te pondrás de mi marido
Y. Yo bestirme de semo
mare de Deu que divan
tan tinen, prou, que em faràn,
o batta, o be vegidó
D. Esta lebita, bien, bien, (le pone la lebita
se teba aponer pintada.
Felipo Dech semlà aquesta begada,
un suldad de rejimen,
Samsó y la cumpañamen,
con tocan la retirada.
D. Ahora el sombrero, toma,
Felipo Que mel posu ala cabesa.
Yot floch semla una distresa,
Felipo No mi faltava [illegible] coma,
per semlà da [illegible] nobleza.
D. no tiena uste [illegible]
Toma ese [illegible]
Felipo — — — [illegible]galos..
si que ya sem [illegible]
abui es dia de [illegible]
Bacha [illegible] fem, [illegible]
afe [illegible]
mem [illegible] busca la [illegible]

Escena 16 dichos y D. J.

D. Jose — Señora guardele el cielo
decimule si le afligo
bengo adecir que mi ijo
esta con su desconsuelo

D. Dolores — Dira asu hijo de V.
que ami no me importa nada

Felipo — ~~[illegible]~~ chapada
que busca aquet consuné (Ap)
[illegible] ~~[illegible]~~ ~~[illegible]~~ acabo magrada

D. Jose — V. se casa.... no importa....

D.a Dolores — Y este sera mi consorte

Felipo — ¡Vienga escolti Don cusé
beu quel seu fill es tan co[illegible]
Ella y yo, som tos dun tems
tot segit quen busqui unatra
que no fasa cumplimens.
Segons la adagi catala.
[illegible] pajesus gastem
[illegible] entra mig del bon
[illegible] cosa per suntem
[illegible] las figas al agost

D. Jose [illegible] — [illegible] somos al fin
[illegible] como quedamos

D. Dolores [illegible] — [illegible] hijo no lo quiero
[illegible]

que aese paijes prefiero

J. No lo quiere, es decir que no lo quiere

Dolor No señor: no lo quiero

José Como que no, lo lo quiere

Dolor digo que no, no, no,

Jose No... Muchos gvasias (hase presipitado

D. D. Felipe mijo
me das el braso

Felipé bamos el lazo
que ensá de uni,
y ell del publich
bolen beni
cap a casarnus
anem el P.

D. D. Aun nos falta una cosa

Felipo Si quens falta te rehó
tres o cuatra ... de mans
a chis que caiga el tabló,

fin

Bautista Vidal